

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy też Izraelici, którzy poukrywali się na pogórzu Efraima, gdy usłyszeli, że Filistyni uciekają, puścili się w tej bitwie za nimi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy też Izraelici, którzy poukrywali się na pogórzu Efraima, na wieść, że Filistyni uciekają, puścili się w tej bitwie za nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy też Izraelici, którzy ukryli się na górze Efraim, gdy usłyszeli, że Filistyni uciekają, wyruszyli za nimi w pościg w tej bitwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto wszyscy mężowie Izraelscy, którzy się byli pokryli na górze Efraim, gdy usłyszeli, iż uciekają Filistynowie, szli za nimi w pogoń w onej bitwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy też Izraelczycy, którzy się byli pokryli na górze Efraim, usłyszawszy, że uciekali Filistynowie, złączyli się z swymi w bitwie. I było z Saulem około dziesięci tysięcy mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy też mężowie Izraela, którzy skryli się na górze Efraima, słysząc, że Filistyni uciekają, również przyłączyli się do swoich w walce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszyscy mężowie izraelscy, którzy się schronili w górach efraimskich, usłyszeli, że Filistyńczycy uciekają, także puścili się w pogoń za nimi w tej bitwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wszyscy Izraelici, którzy się ukryli w górach Efraima, usłyszeli, że Filistyni uciekli, również dołączyli do pościgu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również ci Izraelici, którzy ukryli się w górzystych okolicach Efraima, dowiedzieli się, że Filistyni uciekają. Teraz i oni zaczęli ścigać i bić Filistynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy też mężowie izraelscy, którzy poukrywali się w górach Efraim, skoro usłyszeli o ucieczce Filistynów, przyłączyli się do walki ścigając Filistynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь Ізраїль, що сховалися в горі Ефраїма і почули, що втекли чужинці, і збираються і вони за ними в бій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wszyscy mężowie israelscy, którzy się pochowali w efraimskich górach, gdy usłyszeli, że Pelisztini pierzchli, również za nimi pognali, aby ich zwalczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy mężowie izraelscy ukryci w górzystym regionie Efraima usłyszeli, że Filistyni rzucili się do ucieczki, i oni również ruszyli tuż za nimi do bitwy.